

10TH EDITION

PARIS/BERLIN 02/07 JUNE 2020

SOUTH EAST EUROPEAN FILM FESTIVAL

ONLINE
EDITION



MACEDONIA TURKEY MONTENEGRO CROATIA KOSOVO ROMANIA SLOVENIA SERBIA
BULGARIA ALBANIA GREECE BOSNIA AND HERZEGOVINA CYPRUS HUNGARY MOLDOVA



PARIS/BERLIN 02/07 JUNE 2020



Institut national
des langues
et civilisations orientales



L'INALCO

Grand établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel (EPCSCP décret du 14 mai 1990 relatif à l'Institut national des langues et civilisations orientales) sous tutelle du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, l'INALCO a pour vocation d'enseigner les langues de l'Europe Centrale et Orientale, de l'Asie, de l'Océanie, de l'Afrique et des populations de l'Amérique, ainsi que la géographie, l'histoire, les institutions, la vie politique, économique et sociale des pays concernés.

96 langues et civilisations sont étudiées à l'INALCO. A cela s'ajoute un enseignement à vocation professionnelle au sein des filières Commerce International, Communication et Formation Interculturelles, Français Langue Étrangère, Hautes Études internationales, Textes Informatique Multilinguisme.

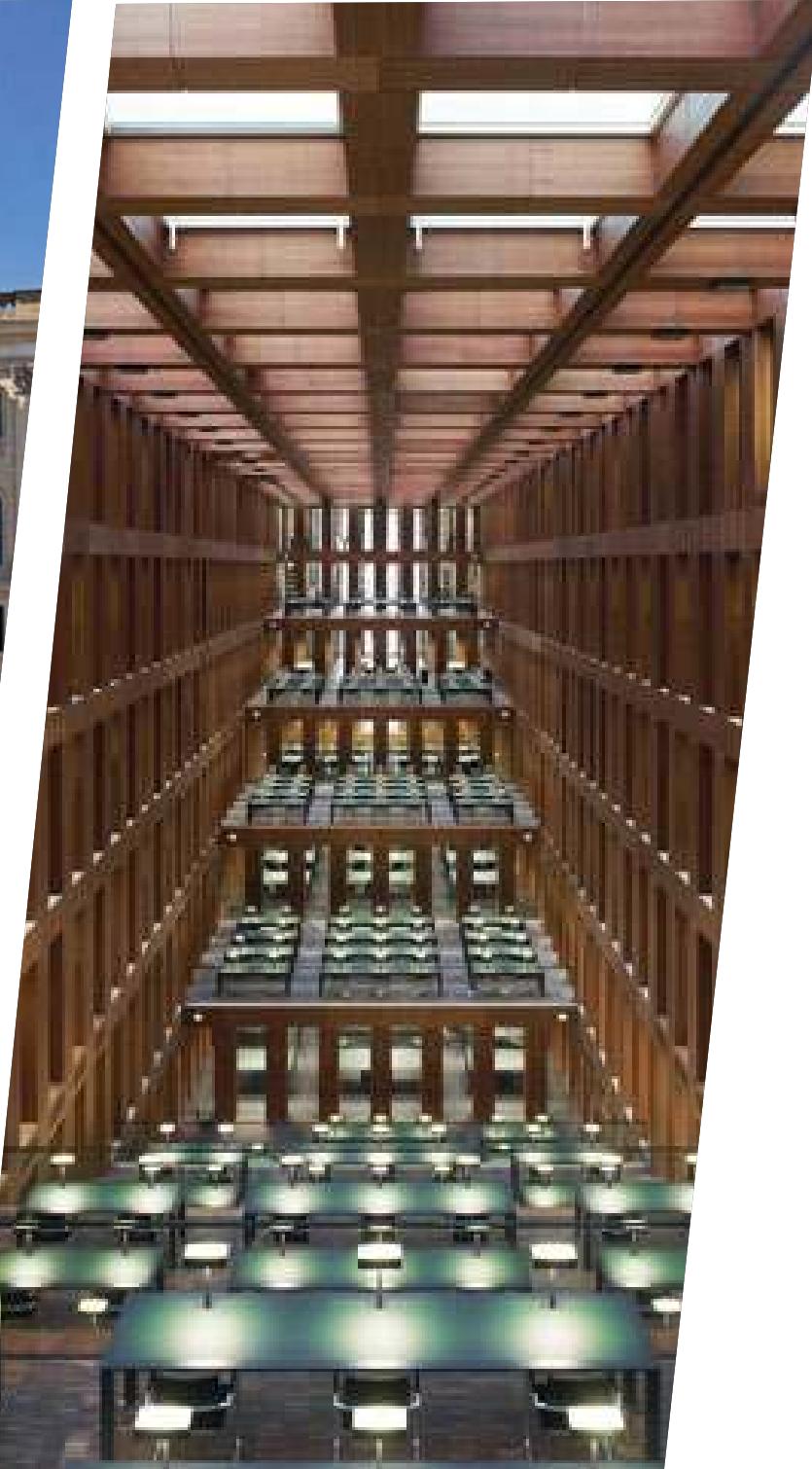
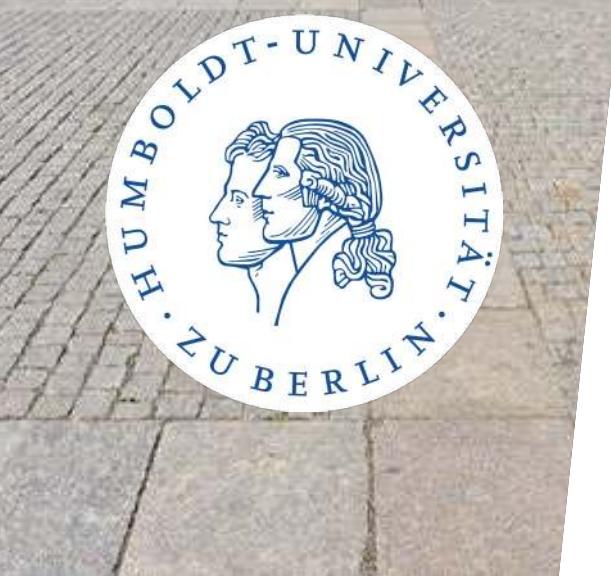
L'INALCO (connu aussi sous le nom de Langues O'), héritier direct de l'Ecole des jeunes de langues fondée par Colbert en 1669 puis de l'Ecole des langues orientales vivantes recréée par la Convention en 1795, est un établissement riche et fier de ses traditions.

DÉPARTEMENT EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

Couvrant une zone géographique (parfois appelée Europe médiane) qui s'étend de la mer Baltique à la mer Égée et de l'Allemagne à la Russie et que l'histoire récente met plus que jamais en relief, le département rassemble des langues très diverses : albanais, bosniaque, bulgare, croate, estonien, finnois, grec moderne, hongrois, letton, lituanien, macédonien, monténégrin, polonais, roumain, serbe, slovaque, slovène, sorabe, tchèque, ukrainien.

La plupart d'entre elles sont aujourd'hui des langues officielles de l'Union européenne (UE) ou sont appelées à le devenir dans un avenir proche. Le croate, depuis le 1er juillet 2013, est la 24ème langue de l'UE à partir du 1er juillet 2013. C'est dire si leur étude, outre l'intérêt linguistique et culturel qu'elle présente, peut offrir d'intéressants débouchés, notamment dans les domaines de la traduction et de l'interprétation ou en tant que complément original à d'autres compétences.

Les langues du département Europe Centrale et Orientale ont une histoire commune avec des langues des départements Russie et Eurasie, notamment l'arménien, l'osmanli, le russe, le turc. Le département Europe Centrale et Orientale établit des passerelles avec ces autres langues dans les domaines de la linguistique, de la littérature et de la civilisation.



ABOUT HUMBOLDT UNIVERSITY

The Humboldt University of Berlin (German: Humboldt-Universität zu Berlin) is one of Berlin's oldest universities, founded on 15 October 1810 as the University of Berlin (Universität zu Berlin) by the liberal Prussian educational reformer and linguist Wilhelm von Humboldt, whose university model has strongly influenced other European and Western universities. From 1828 it was known as the Frederick William University (Friedrich-Wilhelms-Universität), and later (unofficially) also as the Universität unter den Linden after its location in the former palace of Prince Henry of Prussia (1726–1802) which his brother, King Frederick II, had built for him between 1748 and 1753 on the avenue Unter den Linden. In 1949, it changed its name to Humboldt-Universität in honour of both its founder Wilhelm and his brother, geographer Alexander von Humboldt. In 2012, the Humboldt University of Berlin was one of eleven German universities to win in the German Universities Excellence Initiative, a national competition for universities organized by the German Federal Government. The university has educated 29 Nobel Prize winners and is considered one of the most prestigious universities in Europe overall[6] as well as one of the most prestigious universities worldwide for arts and humanities.

The university consists of three different campuses namely Campus Mitte, Campus Nord and Campus Adlershof. Its main building is located in the centre of Berlin at the boulevard Unter den Linden and is the heart of Campus Mitte. The building was erected on order by King Frederick II for his younger brother Prince Henry of Prussia. All the institutes of humanities are located around the main building together with the Department of Law and the Department of Business and Economics. Campus Nord is located north of the main building close to Berlin Hauptbahnhof and is the home of the life science departments including the university medical center Charité. The natural science together with computer science and mathematics are located at Campus Adlershof in the south-east of Berlin. Furthermore, the university continues its tradition of a book sale at the university gates facing Bebelplatz.



International University EUROPE PRIMA was established in May 2007 under the name of the European Film Academy ESRA, Paris-Skopje-New York, by signing of the agreement with ESRA Paris, establishing the first higher education institution of its kind in Southeast Europe.

This act had a common initial, ideological and historical point, with the decision to introduce the annual World Prize for Humanism, of the Ohrid Academy of Humanism, as a continuation of the tradition of the First Medieval School of Humanism, formed by St. Clement and St. Naum, the students of St. Cyril and Methodius, which Pope John Paul II, in 1980, declared as protectors of Europe. The first winner of this award was Japanese humanist Daisaku Ikeda, and in the years that followed this significant award was given to names such as Nobel laureates Alexander Solzhenitsyn (Russia), Herta Muller (Germany), then the legendary Peter Brook (UK), Ravi Shankar, (India), Romano Prodi (Italy) etc. Headlines of World Prize for Humanism have been published in the world's leading media on all continents.

As early as next year, with the expansion of academic programs in the field of music, theater and modern dance, as well as the signing of agreements with the University of Volkwang from Essen, Germany, and Codarts from Rotterdam, the Netherlands, the university established itself in higher education under the name University of audiovisual arts, European Film, Theater and Dance Academy EFTA, Skopje-Paris-Essen-Rotterdam.

In fact, with the accreditation of academic programs for deficient professions such as animation, sound engineering, photography, film music and modern dance, the university pursued its mission, as a unique higher education institution of its kind.

From the very beginning of its activity, through the quality of curricula and teaching staff, which included renowned names in the field of audiovisual and stage arts, the university is profiled as an attractive destination for many creative young authors and artists, from Macedonia, and beyond, from the region of Southeast Europe. So far, more than 300 students have earned academic degrees in the first and second cycle of studies, and contribute greatly to shaping the cultural and social profile of their environment.

In this context, with the intensification of communications with European universities, in 2011 the university launched the SEE a Paris Film Festival (www.seeaparis.com) in collaboration with INALCO Paris-Cite-Sorbonne, which turned into a window for promotion of authors from all the countries of Southeast Europe. The festival was covered by the prestigious Le Monde, the weekly Telerama, the French-German television ARTE, and other well-known media outlets. Many, now proven filmmakers, experienced their first affirmation on the European stage on this festival, which, now in 2020 celebrates its tenth anniversary, now under the auspices of the French Ministry of Culture.

In 2016, with the signing of agreement with Humboldt University, the festival expanded in Berlin, under the name SEE a Berlin (www.see-ff.net), as a valorization of

the past, the present and the future, of all the great figures of Balkan cinema, in the two European centers.

That same year, at the request of the Ningbo Museum of Contemporary Art, near Shanghai, our university signed an agreement on cultural and academic cooperation to organize a biennial edition of the SEE Festival in China, with the participation of Central and Southeast European countries.

In 2017, the university started a cooperation with the University of Pantheon Assas Sorbonne II in Paris, and the University of Southern California in Los Angeles, in the joint organization of the international conference "4D – Digital Society, Digital Security, Digital Media, Digital Future". With the accreditation of the Department of Film and Digital Media, the university is emerging in the new space of global challenges, and modern academic profiles, which impose themselves as an imperative.

The same year, the university initiated the creation of the Academia Balkanica Europeana, which involves some of the most relevant creative figures of artistic and social life in Southeast Europe. With the relocation of the organization's headquarters from Bucharest to Skopje, the university is further strengthening its creative academic capacity.

After signing 12 international agreements with various universities various universities in Europe, the university has broadly transcended the boundaries of its local mission, and become a subject of European educational reality.

In this regard, we should certainly mention a number of important names from the global cultural, artistic and academic scene, who over the years have gained the prestigious Doctor Honoris Causa degree of our university, such as Jiri Menzel (Czech Republic), Charles Aznavour and Jean- Claude Carrier (France),

Miki Manojlovic (Serbia), Aleksandar Morfov (Bulgaria), Abdullah Sidran (BiH), Ion Caramitru (Romania), Robert Wilson (USA), Samuel Wuersten (Netherlands), Karen Shakhnazarov (Russia), etc.

One of the most important activities of the university is the organization of the International Theater Festival Actor of Europe (www.actorofeurope.net), which has been held consecutively for 17 years, in the period from 6 to 11 July, on the shores of Lake Prespa. This festival stands out as one of the most important cultural events in the region of Prespa. The visionary who initiated this act, was the French writer Jacques Lacarrière, with his mythical text Thousands yesterdays and only one tomorrow (published in Paris' Figaro 2003), becoming an eternal guardian angel of the spirit of the Actor of Europe.

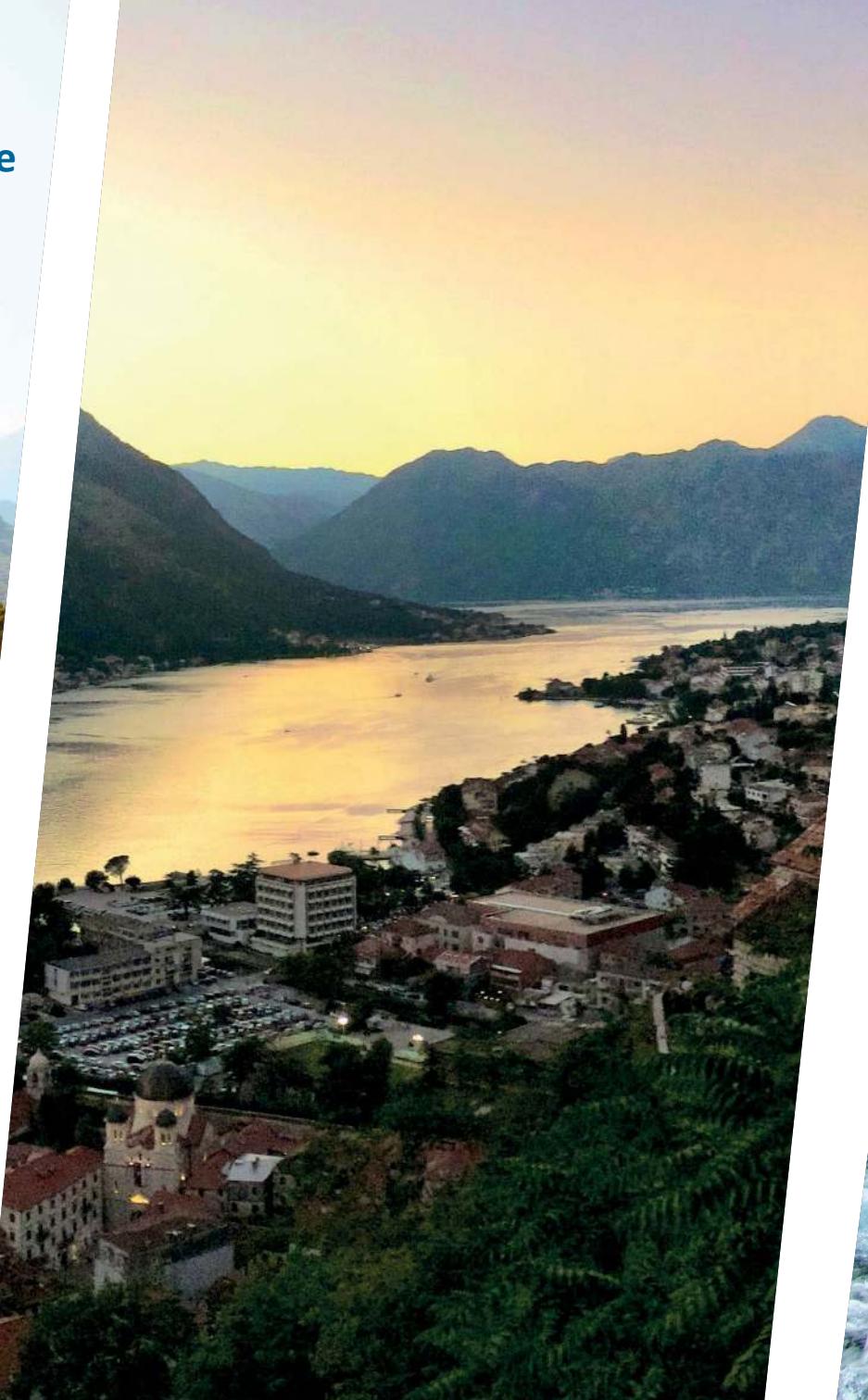
Following the idea by professor Jean-Patrick Conrad of Imperial College, broadly supported by a number of international collaborators, students, professors, the Senate of our university has approved the proposal to change its name into The International University EU-ROPA PRIMA.

This event will be symbolically marked, by the new edition of the book Europe of our common home by Jean Monnet, as an essential work that reflects the spirit and mission of the university.

The motive of Europa Prima as a female character has been present on the various artistic creations throughout European, since the 14th century. It is represented as a symbol of Alma Mater, i.e. the center between the Heart, the Mind and the Hand of the human genius. In addition, Europa Prima is found on the cover of the capital work about the European Civilization, 28 Centuries of Europe by Denis De Rougemont.



Avec le soutien du
Ministère de la culture
de Monténégro
www.ministarstvokulture.gov.me





Ministère de la Culture

La Ministre

Monsieur Jordan PLEVNES
Président
Association Sud Est Européen à Paris
Festival des Cinémas du Sud Est Européen
9, impasse Clisson
75013 PARIS

Paris, le 24 MAI 2018

Nos réf. : INV/2018/A/31661/CMA

Monsieur le Président,

Vous avez sollicité le parrainage du ministère de la Culture en faveur de la 8^e édition du Festival des Cinémas du Sud Est Européen, qui aura lieu du 30 mai au 2 juin prochain, à Paris.

Sensible à votre démarche, je vous donne volontiers mon accord pour que cette manifestation soit placée sous mon parrainage.

Je n'ai pas manqué de transmettre votre demande à la délégation à l'information et à la communication et, plus particulièrement, à son service des relations publiques (Tél. : 01 40 15 80 11 et 01 40 15 83 90 – relations-publiques@culture.gouv.fr), afin que vous soient transmises les procédures à suivre pour l'insertion des mentions obligatoires.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Bien cordialement

Françoise NYSEN

Françoise NYSEN

3 rue de Valois, 75038 Paris Cedex 08 France - Téléphone : 01 40 15 80 00



IRINA BOKOVA

DIRECTEUR GENERALE DE L'UNESCO

Le Festival SEE à Paris est une initiative, qui encourage la création artistique des cinéastes de 12 pays de l'Europe de Sud-Est, et qui favorise les échanges culturels. SEE à Paris est consistant avec les buts et objectifs de l'UNESCO dans le domaine de la culture. Je profite de cette opportunité pour vous souhaiter du succès avec cet événement important.

Cordialement,
Irina Bokova



YVES BOISSET

PRESIDENT D'HONNEUR DE SEE À PARIS

SEE à PARIS - Un cinéma explosif
Il faut se faire une raison. On connaît plus les Balkans pour leur conflits fratricides et souvent un peu obscurs à nos yeux béotiens que pour le ur cinéma. Fatale erreur! Au delà des Tziganes heureux de Sasa Petrovic et de ceux plus agités de Kusturica, émerge aujourd'hui un cinéma balkanique inventif parfois même explosif. Gageons qu'avec l'aide du Festival SEE à Paris ce nouveau cinéma balkanique deviendra un cinéma majeur! D'ailleurs il nous l'a promis!

BERLIN ET PARIS - EUROPHILIE, BALKANOPHILIE, CINÉPHILIE

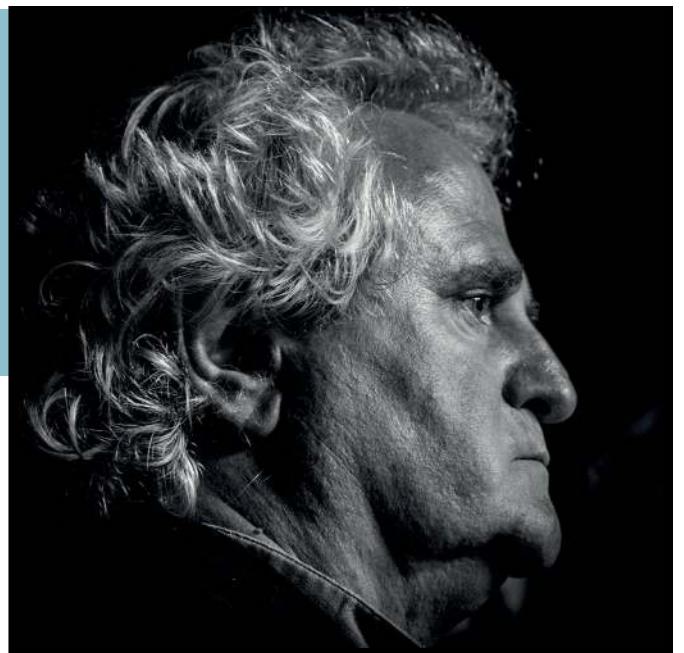
Le printemps 2020 restera dans l'histoire non seulement comme la pandémie globale du virus COVID-19, qui menace la Planète, et la saison de la menace eurosceptique, mais aussi celle de l'idéalisme européen, dont la puissance indéfectible par définition ne connaît aucune limite.

Cet idéalisme marque les deux volets du Festival SEE, puisque cette année la dixième édition parisienne et la cinquième berlinoise proposent online l'amour comme la base véritable de la construction européenne, même si l'amour en tant que tel n'a évidemment aucun impact ni sur la programmation nucléaire de la planète, ni sur la bourse de Wall Street.

Il peut arriver qu'une nation oublie l'amplitude de sa propre histoire, mais l'histoire européenne recouvre un champ plus élargi, et dans ce cadre il est possible de revenir, en l'adaptant aux circonstances, sur un ancien dictum : « Celui qui n'est prophète en son pays, peut l'être en Europe ».

En association avec l'Academia Balkanica Europeana, le Festival met à nouveau à l'honneur les plus éminentes personnalités artistiques du Sud-Est européen, l'auteur bulgare Angel Wagenstein, récompensé du Prix « Légende SEE 2020 », et la comédienne du Kosovo Arta Dobroshi, lauréate du Prix « SEE Actress 2020 », et Le Prix « Europa Prima 2020 » est décerné à Laurance Auer, l'Ambassadrice de France à Skopje, Présidente de la Commission Culture au Ministère des affaires étrangères.

SEE Personality – Culture a été décerné à Zachary Ivanov, l'écrivain et poète de Bulgarie, et dans le domaine de l'économie, SEE Personality a été décerné à Kiril Lazarov, de Macédoine.



Enfin, le Grand Prix « Frédéric Rossif » récompense Patrick Rotmann, et ses superbes documentaires reflétant les valeurs exprimées par Rossif dans son film sur le Guerre de Algérie. La vie et l'œuvre de Frédéric Rossif relivent Cetinje, sa ville natale au Monténégro, à Paris, Ville Lumière où notre propre aventure culturelle a vu le jour.

Aujourd'hui les échanges entre les Balkans et l'Europe sont toujours plus intenses, grâce entre autres aux nombreux long-métrages présentés en première mondiale à Paris et à Berlin, dont « Keif », une histoire en images de Blaze Dulev, (réalisateur macédonien) consacré aux musiques traditionnelles balkaniques, qui évoque la question de la amour éternelle.

Comme l'amour cherche encore sa place au soleil, citons les propos de Romano Prodi, lauréat du Prix mondial de l'humanisme 2019 : « Nous devons trouver une seule parole qui sera inscrite dans toutes les constitutions de toutes les nations de l'Europe et qui nous unira ». Puisse cette parole n'être autre que amour - philia - Europhilie, Balkanophilie et Cinéphilie!

Jordan Plevnès
Fondateur et Président du Festival SEE

Jordan Plevnès, ancien ambassadeur de Macédoine, écrivain, traducteur, préside le festival du Sud-Est européen (SEE) à Paris.

Télérama

Le choix du cinéphile LES BALKANS ENFIN EN PAIX!

Ciné, théâtre, concerts... Ignorant les frontières, Jordan Plevnès, le fondateur du festival SEE fait de la « pétaudière » un creuset culturel bouillonnant.

En juin, cinéphile rime avec balkanophile ! Pour sa sixième édition, le festival SEE à Paris concentre ses forces vives dans la belle salle du Palace. L'acronyme SEE (il combine le verbe « voir » en anglais et l'abréviation de Sud-Est européen) ne vous dit rien ? Présent aussi à Berlin et à Shanghai, il s'agit pourtant « du plus grand événement balkanique en Europe depuis la Seconde Guerre mondiale », selon Jordan Plevnès, son fondateur et président. Le personnage a de la prestance : à 63 ans, sa carrure de lutteur habillé avec élégance se double d'une belle éloquence pour évoquer l'envergure symbolique de ce festival des cinémas du Sud-Est européen. « C'est l'occasion unique de réunir douze pays¹ en conflit permanent ; une fois par an, les Balkans, ce cœur déchiré de l'Europe, sont pacifiés par la culture. » Macédonien, Jordan Plevnès se partage depuis trente ans entre son pays et Paris ; et il n'a de cesse de lutter contre l'isolement culturel d'une région du monde si chère à son cœur. Outre les barrières politiques qui séparent les pays des

¹ Albanie, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Croatie, Grèce, Kosovo, Macédoine, Monténégro, Roumanie, Serbie, Slovénie, Turquie.

| Festival SEE à Paris | Du 1^{er} au 5 juin | Le Palace, 8, rue du Faubourg-Montmartre, 9^e | Programme et réservations : seeparis.com | Séances de cinéma et spectacles, 8-25 €. Pass Festival 5 jours, 65 €.

Jordan Plevnès

écrivain macédonien, vivant à Paris, dont le dernier ouvrage, « Théâtre choisi », avec une préface de Jacques Lacarrière, est édité au Temps des cerises (368 p., 20 €).

REGARDER AUSSI VERS LES BALKANS

MACRON, UNE CHANCE POUR L'EUROPE ?

L'élection d'Emmanuel Macron soulève de grands espoirs dans toute l'Europe. De fait, une victoire de Marine Le Pen aurait provoqué un cataclysme et sans doute porté un coup très sévère, si ce n'est fatal, à la construction européenne. Mais l'avenir de l'Europe ne se joue pas seulement à Paris ou Berlin et ne saurait se cantonner au respect de prétendument sacro-saints canons budgétaires. Ce qui se joue aux marges de l'Europe, notamment dans les Balkans, est tout aussi décisif, comme l'Histoire, hélas, a eu à plusieurs reprises l'occasion de le montrer.

Heureusement, tout n'est pas négatif dans les Balkans, même si des tensions sont de nouveau à déplorer. Le jour même où les Français se rendaient aux urnes pour le premier tour de la présidentielle, se déroulait sur la Grand-Place de Bruxelles la clôture du festival Balkan Trafik, qui réunissait une centaine d'artistes provenant des pays balkaniques candidats à l'Europe. C'était, osons le mot, bouleversant de voir ces ennemis ancestraux – Serbes, Albanais, Macédoniens, Monténégriens, Bosniaques, Kosovars – manifester, les uns aux côtés des autres, le désir de rejoindre la maison commune imaginée par Jean Monnet.

Dans tous les cas, le printemps 2017 est destiné à marquer la mémoire du monde en raison des mouvements tectoniques qui à présent secouent les fondements de cette maison. Les dislocations actuelles, intensifiées par la sortie programmée de la Grande-Bretagne de l'Union européenne, ont déclenché un drame d'envergure historique : qui sera à la tête du cortège funèbre de l'idée européenne – les grandes nations ou bien les petites patries du labyrinthe continental ?

C'est la question essentielle qui a été abordée à Bruxelles par une quinzaine d'universitaires réunis pendant cette importante manifestation des Balkans « hors les murs », en passe d'être accueillie très prochainement à Berlin puis à Paris dans le cadre du SEE film Festival (South East European Film Festival, consacré au cinéma du Sud-Est européen).

Le rêve des Balkans européistes a commencé à tourner au cauchemar lorsque, dès la chute du mur de Berlin, de brutaux conflits ont ensanglé le territoire ex-yougoslave. L'Europe commune, normalisée, si longtemps attendue, ressemblait alors de plus en plus à un mirage, surtout après la découverte des 426 charniers de la purification ethnique recensés entre 1991 et 1995 par la Commission des Nations unies pour les crimes de guerre.

Le monde a été éclaboussé par les catastrophes qu'avait annoncées l'écrivain George Orwell. Mais si les millions de victimes du communisme et du fascisme sont désormais connues et incontestables, personne n'a encore commencé à compter les millions de victimes du néolibéralisme qui, à travers la tyrannie globale du capital – désormais encouragé par le nouveau locataire de la Maison Blanche –, domine et détruit souverainement l'humanité, ici et maintenant. Ainsi que l'idée de la construction de l'Europe.

A la place de l'eurocéanisation des Balkans, c'est plutôt une balkanisation de l'Europe qui serait en train de se produire. Les pouvoirs obscurs incarnés par les extrémismes de droite se manifestent en bloc et menacent d'enterrer l'amour universel préché par Paul, ou Saul de Tarse, lors de ses pérégrinations entre l'Asie mineure et l'Europe il y a déjà 2000 ans, avec ces mots apparemment tombés dans l'oubli : « *S'il me manque l'amour, je ne suis rien !* »

C'est ce message que portent nombre d'auteurs et d'interprètes des Balkans dont le public européen découvre en ce moment les films. Songeons notamment à Dusan Makavejev, cinéaste qui remporte le prix Légende SEE 2017 : son œuvre transgressive a marqué le mouvement contestataire cinématographique de la Vague noire. Ou encore à Ion Cara-mitru, un grand acteur qui a crevé les écrans roumains, avant et après Ceausescu. Paris et Berlin découvriront les films de jeunes cinéastes, comme l'explosif *Golden Five*, du réalisateur macédonien Goran Trenčovski, ou le puissant *Tu me portes*, de la Croate Ivona Juka ; sans parler de *Sarajevo symbole de courage*, dont la scénariste est Svetlana Broz, la petite-fille de Tito... ▶

Voir ces films, c'est entendre les battements du cœur même du continent, car comme le disait souvent notre ami Nicolas Bouvier : « *Le cœur de l'Europe se trouve dans les Balkans et le cerveau de l'Europe est entre Paris et Berlin* ». Autre signe de cette dynamique culturelle perceptible de Ljubljana à Belgrade et de Zagreb à Sarajevo, un symposium « Hamlet et Europe, être ou ne pas être » vient de se tenir à Skopje, la capitale de la République de Macédoine. Une pléiade d'auteurs originaires des Balkans a participé à l'assemblée fonatrice de l'académie Balkanika Europeana. Citons parmi les écrivains accessibles à un public français l'Albanais Bashkim Shehu (« *Le Jeu, la chute du ciel* », première traduction française prévue en 2017 aux éditions des Quatre Vivants) ; ou encore le Serbe Vladislav Bajac (*Hammam Balkanica*, 2008, bientôt réédité chez Galaade Editions).

Tous ont affiché leur engagement en faveur de la défense de la liberté d'esprit et d'expression en cette Europe qui célèbre le 60^e anniversaire du traité de Rome, dont les signataires appelaient « à établir les fondements d'une union sans cesse plus étroite entre les peuples européens » et à renforcer « les sauvegardes de la paix et de la liberté ». Ils invitaient « les autres peuples de l'Europe qui partagent leur idéal à s'associer à leur effort ». En effet, les principes premiers de notre culture solidaire et humaniste – de notre civilisation millénaire – se voient aujourd'hui menacés par des puissances anti-européennes agissant sous l'influence d'idéologies racistes et néognostiques.

Alors que ces différentes initiatives témoignent d'un rare dynamisme culturel, souvent méconnu dans ces pays qui se prétendent « au cœur de l'Europe », il me semble pertinent d'évoquer la pensée de Branko Gavela, archéologue et historien des arts des Balkans : « *Enchaîné dans un corps, l'esprit humain pousse dans la matière comme une fleur dans la pierre.* » Une citation qui ne devrait pas laisser indifférent le nouveau président français, pétri de culture européenne. Et qui a esquisonné ses tout premiers pas sur la scène mondiale sur l'air de l'*Ode à la joie*... ▶

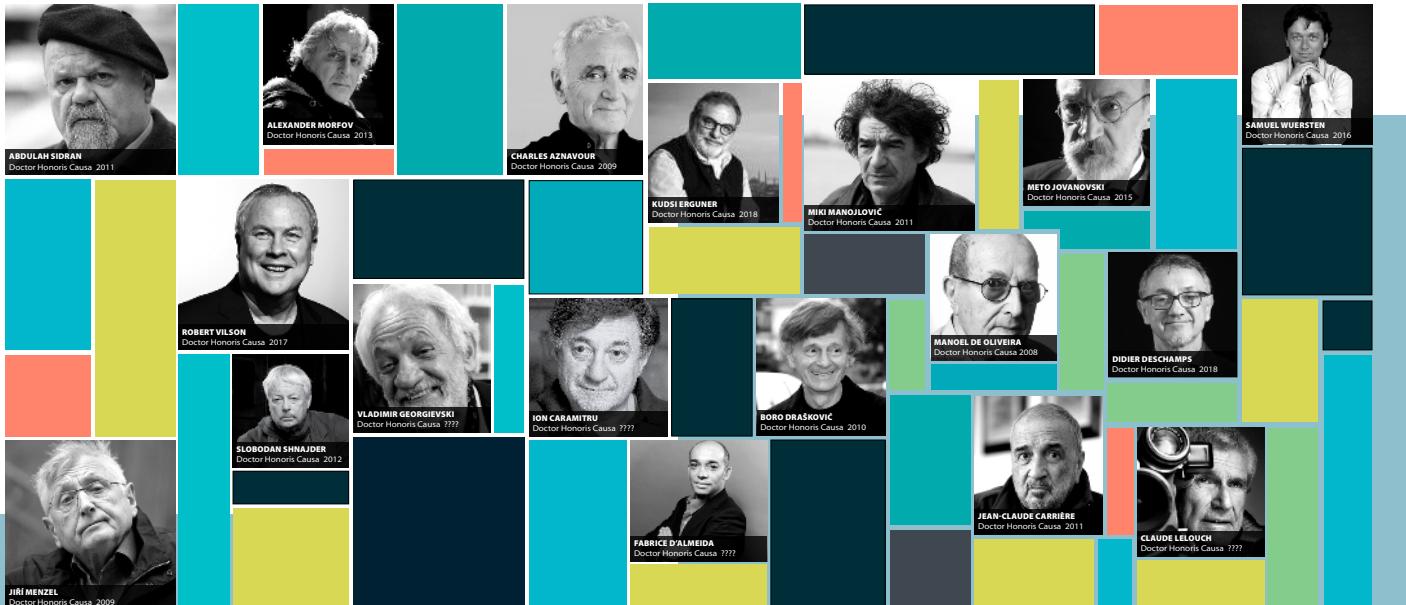
« A la place de l'eurocéanisation des Balkans, c'est plutôt une balkanisation de l'Europe qui serait en train de se produire »



EUROPA PRIMA INTERNATIONAL UNIVERSITY

2007

Doctor Honoris Causa



FOUNDATION OF ACADEMIA BALKANICA EUROPEANA

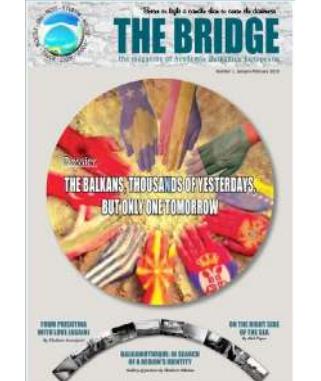
Under the Motto "The Balkans are at the Heart of Europe", on the 21st of October 2017, the Academia Balkanica Europeana was founded in Bucharest – the first cultural institution that treats the Balkans as an entity of civilizations and as an integral part of our common European heritage.

The first meeting of the Founding Committee was organized in February 2017 in Skopje, Macedonia, during the Symposium "Europe and Hamlet - To Be or Not To Be", with the participation of fifteen international well-known Balkan artists, under the presidency of Jean-Patrick Connerade from Imperial College London and President of the European Academy of Sciences Arts and Letters.

Over the last seven months, the Founding Committee has proposed that the number of its members should be restricted to thirty-five and that they should originate from ten countries: Romania, Greece, Bulgaria, Turkey, Serbia, Albania, Bosnia, Macedonia, Montenegro, Kosovo.

Members of the Academia Balkanica Europeana selected so far include:

- Ana Blandiana – Romanian Poet
- Orhan Pamuk – Turkish novelist (Nobel Laureate for Literature)
- Nedim Gürsel – Turkish novelist
- Georges Banu – theatrical critic and theorist – originally from Romania
- Vangelis – Greek composer
- Marina Abramovici - visual artist - originally from Montenegro
- Hristo Boytchev - Bulgarian playwright;
- Vladislav Bajac – Serbian novelist– originally from Romania
- Matei Vișniec- Playwright, novelist and poet
- Gradimir Gojer – Bosnian poet and essayist
- Bashkim Shehu - Albanian novelist
- Arta Dobroshi - film actress - originally from Kosovo
- Răzvan Voncu- Romanian literature professor and critic



The first President elected is Ion Caramitru - actor and theatre director - and the General Secretary of the Academia Balkanica Europeana is Jordan Plevnes - Macedonian writer.

In the spirit of Jean Monnet - if we refound The Europe, we must restart it by its Culture - the Academia Balkanica Europeana will have the Mission to foster new connections between Balkan artists, overcoming political restrictions and obstacles arising from corruption, in order to promote and internationalize outstanding cultural projects.

The Academy starts publishing the web-magazine "Bridge" where the editor-in-chief is Bashkim Shehu.



Aleksandar Bogdanović
MINISTER OF CULTURE OF MONTENEGRO

POZDRAVNO SLOVO ALEKSANDRA BOGDANOVIĆA, MINISTRA KULTURE CRNE GORE

**Uvaženi gospodine Plevneš,
Poštovaoci filmske umjetnosti,
Dragi prijatelji,**

Osjećam posebno zadovoljstvo što sam u prilici da vas i ovim putem srdačno pozdravim povodom 10. jubilarnog izdanja Festivala filma Jugoistočne Evrope.

Plemenita misija širenja filmske kulture i prezentacije recentnog filmskog stvaralaštva zemalja Jugoistočne Evrope u Parizu, a potom u Berlinu i Ningbou, traje već deset godina zahvaljujući posvećenosti istinskih profesionalaca i zaljubljenika u sedmu umjetnost. Kada se osvrnemo na taj period vidimo da je Festival filma Jugoistočne Evrope ispunio svoj decenijski cilj, zbog čega svi koji su doprinosili razvoju i trajanju ove manifestacije zaslužuju posebne čestitke.

Tu je misiju od početka pa do današnjih dana pomagalo i Ministarstvo kulture Crne Gore, pružajući podršku realizaciji Festivala, koji je senzibilnoj francuskoj publici i međunarodnoj javnosti, pažljivo promišljenoj selekcijom i atraktivnošću programa, nudio najbolja kinematografska ostvarenja naših prostora. Za ovih deset godina ostvarili i posebnu interakciju, jer je Festival u kontinuitetu i nesebično, na svoj način, potpomogao i brojne napore Ministarstva kulture Crne Gore koji su bili usmjereni ka potpunoj revitalizaciji crnogorskog filmskog sektora. Festival je, dakle, sazrijevao, ali se istovremeno prepoznavala i nova razvojna faza ovdašnje filmske stvarnosti.

Uslovi u kojima funkcioniše savremena crnogorska kinematografija podignuti su na viši nivo. Njih danas određuje institucionalno uređena filmska djelatnost, stabilno finansiranje, aktivna regionalna i međunarodna saradnja, kao i učešće u brojnim koprodupcionim projektima. To je umnogome doprinijelo i činjenici da Crna Gora može da ponudi šest novih projekata za ovogodišnje izdanje Festivala filma Jugoistočne Evrope.

Specifičnim autorskim poetikama i osobenom upotrebom filmskog jezika, koje karakterišu ova ostvarenja, možemo pratiti istraživanja različitih vrsta socijalnih odnosa, društvenih pojava i izazova koje donose protivurječja epohe u kojoj živimo.

Danas kada pandemija korona virusa obustavlja rad institucija kulture, prekida realizaciju brojnih programa, projekata i aktivnosti, od samostalnih do najkompleksnijih - kao što su proizvodnja filmova i organizacija manifestacija - posebno poštovanje zaslužuju naporu Direkcije festivala da u datim okolnostima rade na pripremi njegove realizacije, neumorno i s jednakim žarom kao i na početku.

U tom ime, još jednom čestitam važan jubilej, uvjeren u dugovječnost Festivala filma Jugoistočne Evrope, kao i filmske umjetnosti i produkcije u cijelini.

ABOUT SEE

FILM FESTIVAL

SEE a Paris (South-East European Film Festival) is an international film festival of the 15 South-East European countries. The festival is screening a selection of feature, short, documentary and animated films from: Albania, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Greece, Hungary, Kosovo, Macedonia, Montenegro, Moldova, Romania, Serbia, Slovenia, and Turkey. Beside these 15 countries all other MEDIA

members countries are included in the selection of the festival as producers or co-producers of "SEE films". The SEE Festival is organized by the International University EUROPA PRIMA – Skopje and its subsidiary "EFA Produkcija", along with the partners: Humboldt University from Berlin, INALCO – Paris, and SEE Association – Paris.



JURY



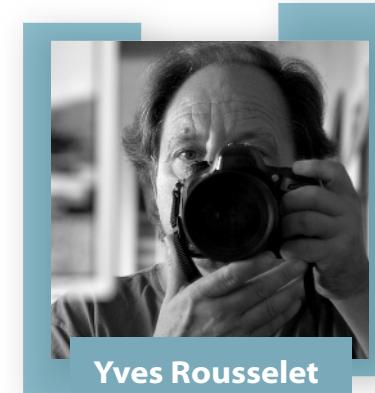
Max Azoulay
president



Patricia Corbett



Frederic Frapanni



Yves Rousselet



Roman Kostovski



PATRICK ROTMANN

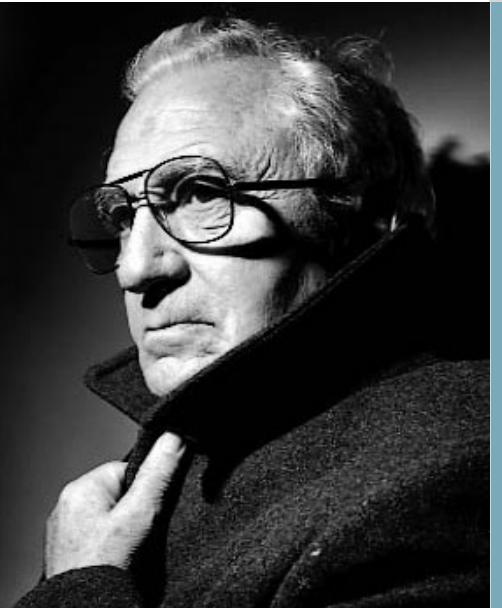


*Frederic
Rosiff
Award
2020*

Patrick Rotman is a historian by training, expert on The Algerian War. In 1992 he produced, alongside Bertrand Tavernier, the documentary *La Guerre sans nom*. In 2001, *L'Ennemi intime* followed, another documentary dealing with the dark years, which served as basic material for the writing of Florent Emilio Siri's film, five years later. Meanwhile, Patrick Rotman co-wrote the script for *Nuit noire October 17, 1961* (2005), a drama about the bloody repression, which took place at the peaceful demonstration by Algerians.

Throughout his career, Partick Rotman tackles other historical themes such as the liberation of France, with films like *Summer 44*, (*Trophée du Film Français* in 2004), the Holocaust in *Les Survivants* (2005), May 68 in *May 68* (2008), and also traces the political journey of certain statesmen such as François Mitterrand in *François Mitterrand, ou le roman du pouvoir* and (2000), and Jacques Chirac in *Chirac, le jeune loup* and *Chirac, le vieux lion* (2006).

ANGEL VAGENSTAIN



*SEE
Legend
2020*

Angel Vagenshtain was born on 17 October 1922 in Plovdiv. In 1950 he completed a degree in Screenwriting in Moscow. He wrote the scripts for 50 feature, documentary and animated films. In 1950 he began work as a screenwriter for the Bulgarian Cinematography and for the DEFA Film Studio. The film Stars, based on his screenplay, was made in 1959 by the German director Konrad Wolf, and won the Special Jury Prize at the Cannes Film Festival.

Some of the best known films, whose screenplays he wrote, are Goya or the Hard Way to Enlightenment (1971), Amendment to the Law for the Defence of the State (1976), Stars in Her Hair, Tears in Her Eyes (1977), Boris I (1985) and After the End of the World (1998).

In the 1990s he devoted his time to writing fiction and published the three novels Isaac's Torah, Far from Toledo and Farewell, Shanghai, receiving international literary recognition for the last two.

His books have been translated in many foreign languages, including in French, English, Russian, German, Spanish, and Italian.

ARTA DOBROSHI



*SEE
actress
2020*

Actress Arta Dobroshi was born in Kosovo, and grew up between Prishtina, Tirana, and North Carolina. Dobroshi is often cited for her striking presence and ability to breathe authentic life into the roles she plays. She has lived through the Kosovo war, and as a refugee in 1999 she worked with IMC to help build a hospital in the camp in Macedonia. After the war she went on to work with Nato Troops in Kosovo, helping people who were coming back in their homes.

Dobroshi was nominated in Cannes for her remarkable work on the role. Her performance in Three Worlds directed by Catherine Corsini, won her the Barbara Tippie Best Actress Award at the Women's International Film and Television Showcase in Los Angeles and the nomination for Meilleur Espoir Feminine at the Cesar Awards in France. She has been awarded with the European Shooting Star Award at the Berlinale Film Festival. Dobroshi stars in the Massive Attack video Come Near Me, featuring Ghostpoet. With her New Zealand film "Stray" directed by Dustin Feneley, Dobroshi won best actress at Festival des Antipodes in San Tropez. 'Stray' premiered at the 40th Moscow International Film Festival. This year 2020, Dobroshi was decorated by the French government with the Medal of Knighthood of Arts and letters (Chevalier de l'ordre des arts et lettres), for her contribution in the arts. Some of the recipients of the award include Paul Auster, Ornette Coleman, Marilyn Horne, Jim Jarmusch, Richard Meier, Robert Paxton, Robert Redford, Meryl Streep, Uma Thurman. Dobroshi is an advocate of peace. She speaks of human rights throughout the world.

KIRIL LAZAROV



*SEE
Personality
Award
2020*

Kiril Lazarov was born on August 21, 1981 in Strumica. He completed his primary and secondary education in his hometown. He graduated in Communication Techniques and Technologies at the Technical University of Gabrovo, Bulgaria in 2004. During his studies, he showed above-average results and success. After graduation, he got involved in private business as an entrepreneur, and at an accelerated pace reached the top of the business establishment, thus becoming recognizable in the business community in the country, and the region. His successes soon took on an international dimension, enriched by a humane character. In 2014, he became the owner of the Private Security Agency NIKOB Skopje, enabling him to develop a company with a high level of professionalism, integrity and significance in the business world. In 2018, he became President of the Macedonian-Bulgarian Chamber of Commerce, which is actively involved in building better international relations between the business communities of the two countries. In addition, his engagement is especially important in the Association for Corporate Security - Skopje, which is why he was awarded for the development of the concept for corporate security. Kiril Lazarov is a well-known humanist and philanthropist, continuously supporting schools, hospitals and kindergartens with donations. Among the, his contribution to the development of the French International School in Skopje stands out. He has participated in numerous domestic and international scientific and professional conferences, symposia, seminars.

L'ONG CNRJ est l'Organisation Non Gouvernementale des Cercles Nationaux de Réflexion sur la Jeunesse

L'ONG CNRJ a été fondée en 2011 sur une idée originale et une vision de l'éducation du penseur Frédéric Fappani von Lothringen : Pour dépasser une humanité contemporaine en crise, l'ONG CNRJ se propose de participer à l'avènement d'une nouvelle humanité. L'ONG CNRJ défend aussi l'idée que le Bonheur est possible. Afin de participer à cet avènement, notre ONG développe sa philosophie et sa pratique sur deux axes. Un axe de plaidoyer et défense de ses valeurs (Site internet, textes, articles, livres,

réflexions, colloques, lobbying etc.) et un axe d'activités de terrain (Accompagnements psychoéducatifs, Formations, Chantiers éducatifs, Travail auprès des jeunes des rues, Micro-crédits, etc.) Nous souhaitons permettre l'émergence d'individus, en premier lieu au sein de la jeunesse, ayant travaillé sur eux-mêmes, sur leur « part d'ombre » et leurs freins, afin qu'ils réalisent au mieux leurs potentialités.

Nous croyons donc que les humains possèdent en eux même, un projet potentiel d'eux même, à découvrir, à conscientiser et à réaliser malgré leur « part d'ombre » et leurs freins intérieurs. Notre ONG a un statut consultatif auprès de l'ONU (Genève, Vienne et New-York)

Nous sommes présents dans plus de 20 pays dans le monde.

l'Unesco et possédé des locaux historiques dont une ancienne université, ayant eu un rôle dans l'« Humanisme» mondial à l'époque médiévale.

Cette catégorie vise à marquer et à encourager la jeune génération engagée sur la question Humaniste, non réduite à la question des droits de l'Homme.

Le site de l'académie d'Ohrid, où est remis le prix de l'humanisme et où sera remis ce nouveau prix, est visitable à <https://www.ohrid-academy.org/>

Un réseau de repérage mondial :

Les candidatures sont remontées par les réseaux des membres du bureau CNRJ, le plus proches du domicile du (de la) candidat-e.

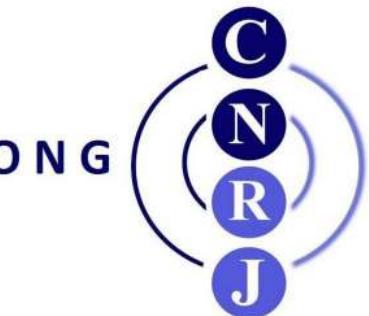
La candidature se fait sur propositions mais un candidat-e peut se proposer lui-même.

La candidature est composée :

- d'un document établissant l'état civil du candidat et d'une copie de pièce d'identité,
- d'une lettre proposant sa candidature et expliquant les éléments les plus marquants amenant à penser que le candidat « est remarquable par son humanisme »
- des copies de diplômes, titres et/ou reconnaissances déjà obtenues
- des lettres des personnes témoignant de la moralité et des actes remarquables du candidat
- L'avis général du cnrj local

Les candidatures sont à envoyer à du 1 janvier au 1 Octobre pour le prix de l'année suivante à :

ONG CNRJ « Prix Mondial de l'Humanisme de la Jeunesse »
66 avenue des Champs-Élysées, 75008 paris
ou par mail à info@cnrj.org



International « Crédit de la prix mondial de l'Human- isme de la jeunesse »

Naissance du prix mondial de l'Humanisme de la jeunesse :

Ce prix « Jeunesse » est inspiré d'un prix précédent. En effet, c'est l'écrivain, dramaturge et poète macédonien, Jordan Plevneš qui a créé en 2007, le prix mondial de l'Humanisme.

Ce prix mondial de l'humanisme est décerné à Ohrid en Macédoine chaque année. Il est donné à des personnes remarquables, « que l'on peut remarquer », sur la question de l'Humanisme. C'est à dire des personnes dont l'activité créatrice promeut les principes de l'humanisme, de l'amour et de la fraternité entre toutes les nations du monde.

Le prix jeunesse concerne, lui, forcément, un ou une jeune agé-e de 16 à 35 ans. Il se déroule à la même période que le prix général.

Le cadre du prix mondial de l'Humanisme de la jeunesse :

Cette catégorie jeunesse a été inventée en 2018 à l'occasion de la venue de Frederic Fappani von Lothringen en Macédoine. Elle a été discutée avec Jordan Plevneš, mais aussi avec le Maire de Ohrid afin que l'événement soit accueilli dans les locaux municipaux et lié au prix général.

En effet, la ville de Ohrid est inscrite au patrimoine mondial de

LAURENCE AUER



*Europa
Prima
Award
2020*

Laurence Auer, Diplomat, is Director for Culture, Education, Research at the French Ministry for Foreign Affairs

After her stay in Skopje as Ambassador of France (2012-2016), she was appointed Deputy Director for the European Union. Her previous positions included : Director of the Institut Français du Royaume-Uni and Cultural Counsellor at the French Embassy, in London, Adviser to the Minister of Foreign Affairs (Culture, education, Francophonie and media) and Secretary General of the Institut français.

She was also in charge of communication, as deputy spokesperson of the French President, Jacques Chirac (2003-2006), after being deputy spokesperson of the Ministry of Foreign Affairs, and spokesperson of the European Commission. She is graduated in Political Science, Arabic language and English Literature, post-graduated in Middle East studies.

ZAHARY IVANOV



*SEE
Personality
Culture
Award
2020*

Zahari Ivanov is born in 1946 in the village Botanovci, Bulgaria. He attended university in Kiev, graduated at Moscow. He worked as editor and program manager of National Bulgarian television. He was secretary of young artists of Bulgaria. He conflicted with authorities and was arrested in 1984 and spent more than a year in prison. Over 60 intellectuals in Bulgaria raised their voices in his defense. Six of them wrote a letter to Todor Zivkov. He was released in 1986. He won a trial thanks to skillful lawyers and brave and honest judge. He participated in emancipation and creation of Bulgarian cartoon and video art just to be eliminated from it by the authorities in 1989. The same year he started magazine for literature, music and culture GAMA. After short time, it was banned and precluded from publishing.

It was officially the last magazine banned by Bulgarian country. Zahari Ivanov, after 1990 has lived in: Germany, the USA, Greece and Austria. His poetry was translated in Russian, Ukrainian, Polish, Czech, Serbian, German, French, Spanish, Portuguese, English, Turkish, Romanian, Greek. He is the President of SEE Writers Association, based in Sofia.





FEATURE FILM
ALBANIA



THE FORGOTTEN MOUNTAIN

2018 / 94 min.

Director/Writer/Producer:

Ardit Sadiku

DOP/Co-Producer: **Latif Hasolli**

Music: **Orget Sadiku**

Editing: **Ardit Sadiku**

Production Design: **Andi Voci**

Sound Designer: **Engert Keçi**

Colorist: **Bledar Çili**

Key Cast: **Xhevrat Qorraj, Fat-**

lume Bunjaku, Agron Shala,

Kastriot Shehi, Merita Gjyriqi

Rikard, after being swindled out of his home by his own son, relies on the kindness of his daughter, Ema, and her husband, Lorenc who offer him a cabin dwelling in the 'Accursed Mountains.'

FEATURE FILM
BULGARIA



REUNION

2019 / 111 min.

Director/Writer:

Niki Iliev

Producers: **Bashar Rahal, Bogomil Grozev, Niki Iliev**

Music: **Ivan Tishev**

Editing: **Lyubomir Iliev**

Cinematography: **Kiril Valchanov**

Key Cast: **Niki Iliev, Bashar Rahal, Stefan Danailov, Alexander Kadiev, Orlin Pavlov, Boyko Krastanov, Dilyana Popova**

Three friends return from abroad and every one of them comes upon at something from his past. Finally they go to their hometown to save the house of one of their childhood friends from being demolished.



FEATURE FILM
CROATIA

ALEKSI

2019 / 90 min.

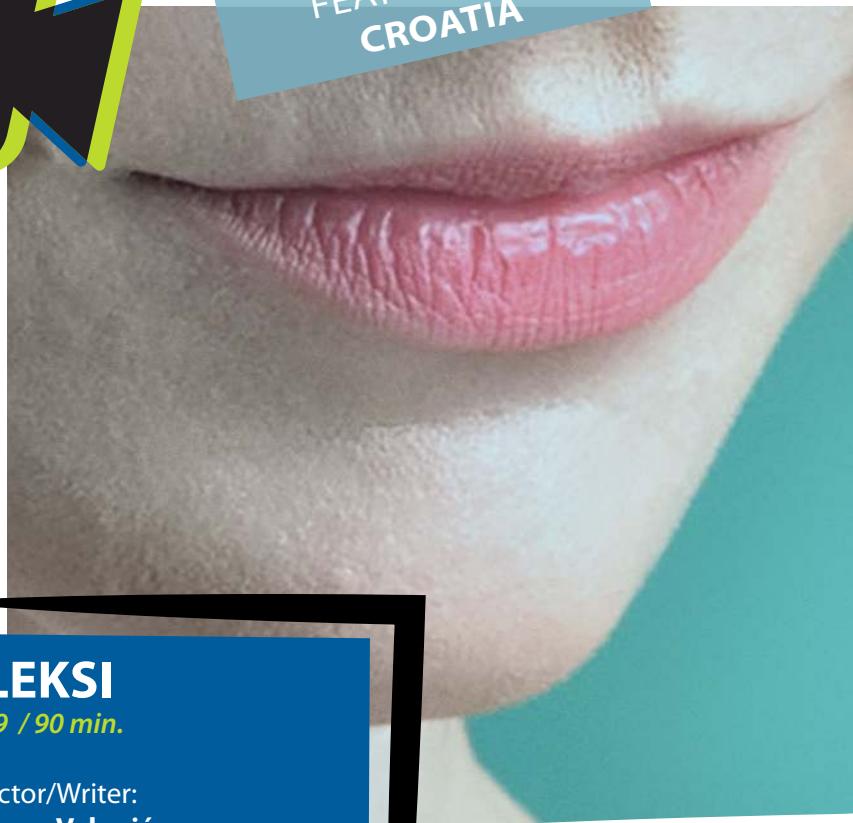
Director/Writer:
Barbara Vekarić

Producers: **Marina Andree Skop,**
Darija Kulenovic

Music: **Pavao Miholjević,**
Jura Ferina

Cinematography: **Filip Tot**

Key Cast: **Tihana Lazovic, Goran**
Markovic, Leon Lucev, Natasa
Janjic, Neda Arneric, Aljosa
Vuckovic



Aleksi is approaching her 30s but still stuck under her parents' roof. While ignoring her pressing responsibilities, she follows her impulses with various men: Christian, an American photographer who she bonds with due to the similar interests; Goran, a local musician with whom she has an intense physical chemistry; and Toni, an older, richer, charming playboy who tries to lure her with his extravagant lifestyle.

FEATURE FILM
CYPRUS

CLEMENTINE

2018 / 85 min.

Director/Writer:
Longinos Panagi

Producer: **Konstantinos**
Othonos

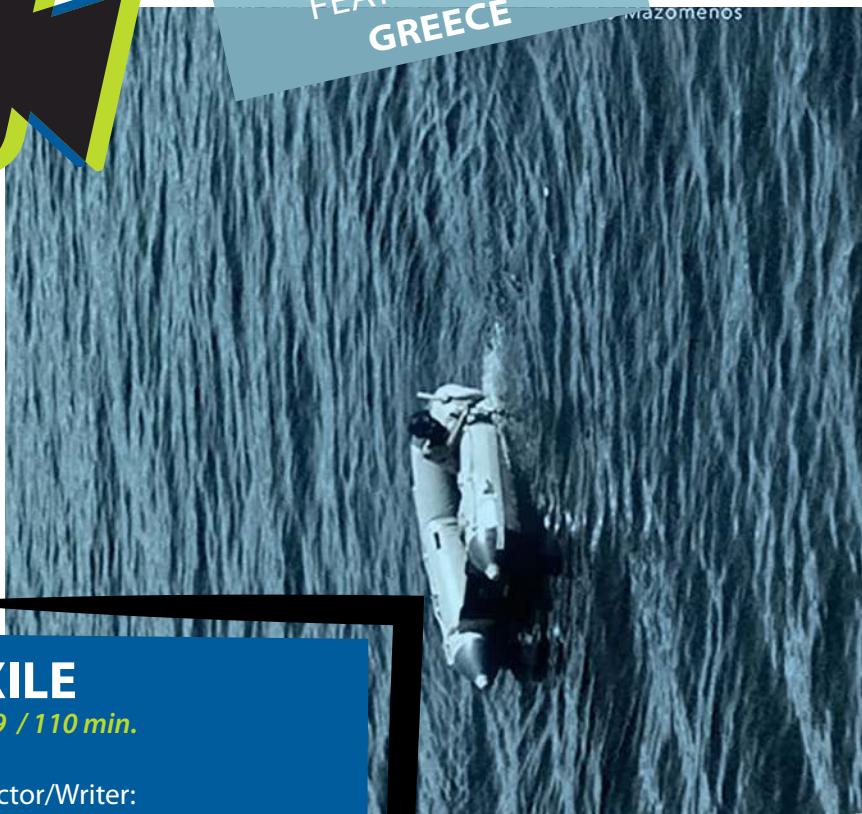
Key Cast: **Aggelos Nikolaou,**
Eleni Michael, Nektarios Theodorou,
Prokopis Agathokleous,
Tanja Czicky, Theodoros Michaelides



In an unspecified Mediterranean island a boy comes across two peculiar men in striped costumes. Soon, the boy realizes that life also has two faces. It can be both an ugly war and a beautiful girl called Clementine.



FEATURE FILM
GREECE



EXILE

2019 / 110 min.

Director/Writer:

Vasilis Mazomenos

Producers: **Vasilis Alatas, Lampros Georgopoulos, Vasilis Konstantilieris, Vasilis Mazomenos**

Music: **Alexander Christaras, Michalis Nivolianitis**

Cinematography: **Fotis Mitsis**

Film Editing: **Kostas Tataroglou**

Key Cast: **Stefanos Kakavoulias, Dimitris Siganos, Angeliki Karistinou**

Aris, a Greek man, becomes a no one in his own country and struggles to recover his self, living as a foreigner.

FEATURE FILM
KOSOVO



COLD NOVEMBER

2018 / 93 min.

Director: **Ismet Sijarina**

Writers: **Arian Krasniqi, Ismet Sijarina**

Music: **Petrit Çarkaxhiu**

Cinematography: **Sevdije Kastrati**

Film Editing: **Vladimir Pavlovski**

Key Cast: **Kushtrim Hoxha, Adriana Matoshi, Emir Hadzihafizbegovic**

Fadili an archivist finds himself in a difficult situation, he has to choose between two options, being aware that both of them are wrong. As consequence if his decision Fadil involuntarily and unwillingly, "swallows" the shame, endures the pressure coming from all sides.



FEATURE FILM
MACEDONIA

SECOND CHANCE

2019 / 79 min.

Director: Marija Dzidzeva
Writer: Ognen Georgievski
Music: Dino Imeri
Cinematography: Dejan Dimeski
Film Editing: Blaze Dulev

Key Cast: Deniz Abdula, Jordan-
co Crevrevski, Daniela Ivanoska,
Mirjana Karanovic, Natalija Teo-
dosieva

Three stories, about three women who live in the same building, interwoven together to create a kaleidoscopic observation of the experience of being a mother, and the self-sacrifice that one gives to the world, by bringing life into it at the same time. The stories take place during the nihilistic period, on the edge of a civil war that almost started in Macedonia in 2001, and express the psychosis, and the pressure that common people lived through during those days.

BITOPAZA

FEATURE FILM
MACEDONIA

FEATURE FILM
MONTENEGRO

BREASTS

2020 / 92 min.

Director: Marija Perovic
Writers: Vladislava Vojnovic
(screenplay), Marija Perovic
(idea)
Producers: Dubravka Drakic,
Marija Perovic, Dragan Petro-
vic, Biljana Vusovic,
Music: Nemanja Mosurovic
Cinematography: Dusan Grubin
Film Editing: Natasa Pantic

Key Cast: Marija Skaricic, Vojin
Cetkovic, Dubravka Drakic

Twenty year high-school reunion bring together four friends. One of them is gravely ill. The rest want to help her. But to do that, they firstly have to find out who they really are.



FEATURE FILM
MONTENEGRO



REACH THE SKY

2019 / 88 min.

Director/Writer: **Milutin Daric Daka**

Producers: **Branimir Zugic, Milivoje Lalic, Biljana Vusovic, Jelena Milosevic**

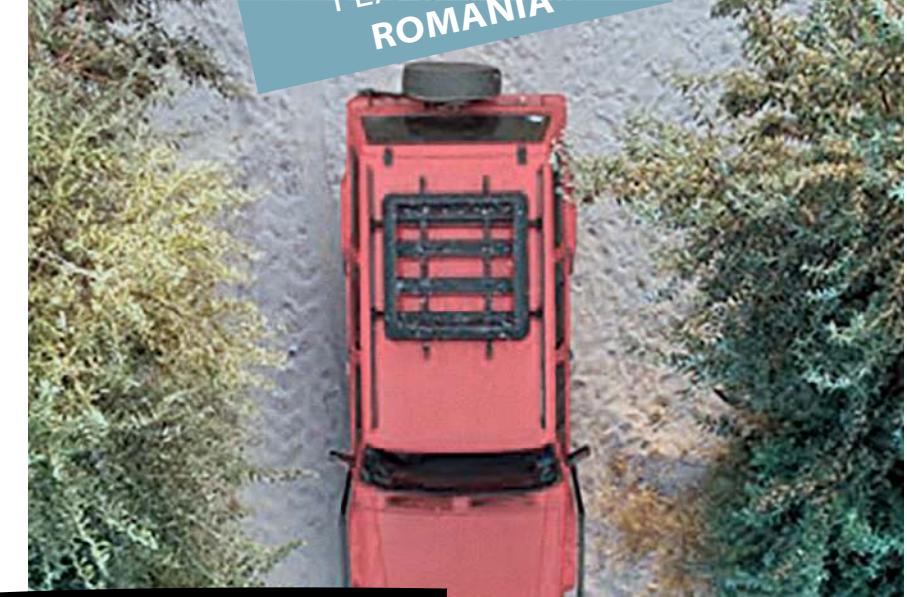
Cinematography: **Atanas Velkovski**

Film editor: **Nenad Prinat**

Key Cast: **Milan Kovacevic, Maja Sarenac, Nada Vukcevic, Petar Kjazic, Emir Catovic, Branimir Popovic, Petar Bozovic**

Milutin, a middle-aged man, is falling into the water all the time when his wife Magdalena experiences a car accident, defending her body of a one-year-old son who was entrusted with the care of Milutin. Magdalena remains immobile. Love between Milutin and Magdalene has always been at the highest possible level, and this remains in a series of situations, because the accident never goes by itself.

FEATURE FILM
ROMANIA



PARKING

2019 / 110 min.

Director: **Tudor Giurgiu**

Writers: **Tudor Giurgiu, Marin Malaicu Hondrari**

Producers: **Bogdan Craciun, Pavel Bercik, Olmo Figueredo Gonzalez-Quevedo**

Music: **Julio de la Rosa**

Cinematography: **Marius Panduru**

Film Editing: **José M. G. Moyano, Manuel Terceño**

Key Cast: **Mihai Smarandache, Belén Cuesta, Ariadna Gil**

Adrian is a poor Romanian writer trying to make it in Spain, while grappling with the prejudices that are inflicted both upon and by him. An unabashed romantic with a temper to boot, he divides his time evenly between typing out his woes and attempting to woo the dreamy-but-doomed Maria, a Spanish musician.



FEATURE FILM
SLOVENIA

KORPORACI

CORPORATION

2019 / 90 min.

Director: Matej Nahtigal

Writer: Zoran Bencic

Producers: Tomi Matic, Sinisa Juricic

Music: Alen Sinkauz, Nenad Sinkauz

Cinematography: Jani-Petteri Passi

Film Editing: Vladimir Gojun

Key Cast: Uros Fürst, Primoz Vrhovec, Ivo Barisic, Jana Zupancic, Jelena Percin, Borut

A criminalist explores the background of a business in which the authorities, with the help of an influential corporation want to evict and demolish part of the city and build a new complex there. The film is about the will and power of the individual; the fight against institutions, the individual's engagement, and the decisions made behind the scenes.

FEATURE FILM
TURKEY



OMER AND US

2019 / 101 min.

Directors/Producers: Maryna Er Gorbach, Mehmet Bahadir Er

Producers/Writers: Mehmet Bahadir Er

Key Cast: Cem Bender, Tajsher Yakub, Menderes Samancilar, Hala Alsayanah, Uygar Tamer, Ushna Çakir, Timur Ölkebas, Ali Emrah Dogan Veselko

Ismet is a Turkish soldier, who was on duty at the border as a Commander of the Coast Guard and recently got retired. Now as a civilian, he struggles to communicate with his family and people surrounding him.



TICKET
ONLINE
EDITION

A movie poster for the animation film "ENTROPIA". The poster features a colorful, abstract landscape with a pink sky, green hills, and a body of water. A grey banner in the upper right corner reads "ANIMATION FILM HUNGARY". The title "ENTROPIA" is at the top, followed by "2019 / 10 min.". Below that, it lists the Director/Writer as Flóra Anna Buda and the Producer as József Fülöp. The Key Cast is listed as Gergely Matos, Vanda Gorácz, and Zsófia Ruttkay. A descriptive text box on the right side explains the plot: "Entopia is a container of three parallel universes where three girls are living in different circumstances. One of them represents the animalistic side of human nature, one of them is a consumer fulfilled with her own frustrations, and the third one is living in a futuristic room where she has to run to keep the system work. Suddenly a fly flies over the three universes and make a bug in the system. Because of that bug the three universes start collapsing and the girls are able to move towards each other."

ENTROPIA
2019 / 10 min.

Director/Writer: Flóra Anna Buda
Producer: József Fülöp

Key Cast: Gergely Matos, Vanda Gorácz, Zsófia Ruttkay

Entopia is a container of three parallel universes where three girls are living in different circumstances. One of them represents the animalistic side of human nature, one of them is a consumer fulfilled with her own frustrations, and the third one is living in a futuristic room where she has to run to keep the system work. Suddenly a fly flies over the three universes and make a bug in the system. Because of that bug the three universes start collapsing and the girls are able to move towards each other.



ANIMATION FILM
BIH

NATURAL SELECTION

a film by ALETA RAJIĆ
animation / script by ALETA RAJIĆ
editing by SANJA RAJIC BANJAC
score by VJERAN SALAMON JURAJ
SREMEC MAGDA HELENA SALAMON
colorists SANJA R. BANJAC RAJNA RAJIĆ
animation supervisor JURINKO RAJIĆ
continuity supervisor SEGOR HADŽAGIĆ
production by STUDIO NEUM in
co-production with ZAGREB FILM

NATURAL SELECTION

2019 / 09:40 min.

Director/Writer: Aleta Rajic
Producer: Sanja Rajič-Banjac

Woman-Doe works as a professional exhibit at the museum in which she hangs from a wall as a dead animal alongside the rest of the trophies of the same kind; deer and doe heads. The life she lives is a definition of a routine; she spends her free time walking about and cleaning her apartment. One morning, after a terrifying nightmare, she notices that small horns grew out on top of her head. This makes it impossible for her to pull her head through the hole in the wall at the museum.

ANIMATION FILM
HUNGARY

BEGINNERS DOING SPORTS

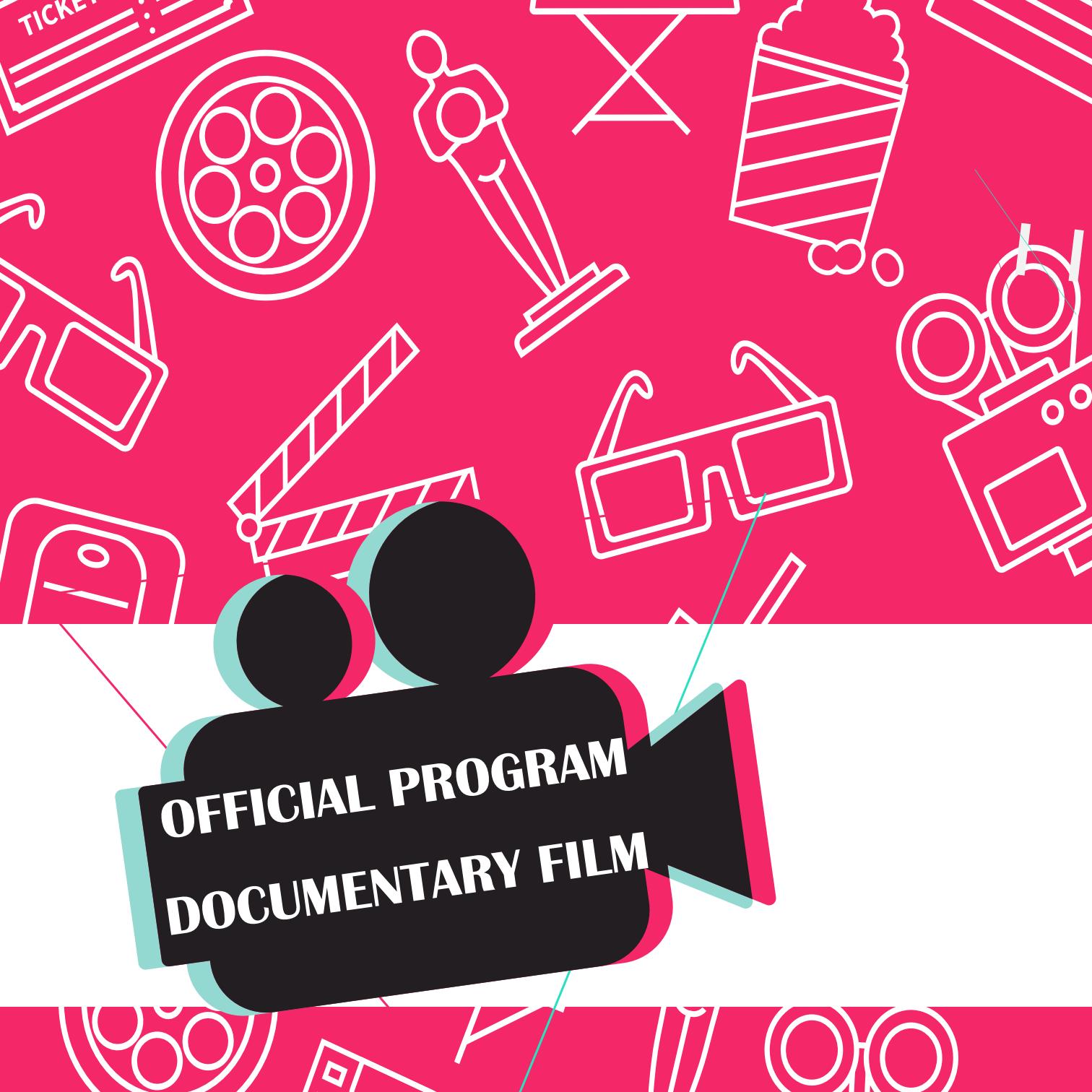
DIRECTED BY:
NIKOLETTA VERESS
2011.

BEGINNERS DOING SPORTS

2019 / 01:30 min.

Director: Nikoletta Veress

Three short animations that focus on beginner athletes. The location is the Gellert Bath, Gellert Hill, and the park next to Margaret Island in Budapest.



OFFICIAL PROGRAM DOCUMENTARY FILM

DOCUMENTARY FILM
CROATIA

ONLINE
EDITION



PUSH - PULL

2020 / 100 min.

Director/Writer : Neven Hitrec
Producer: Jure Bušić

A children's desk as a stage for a comical family drama. Learning process which seems more like a modern version of the inquisition, full of yelling, shouting, open threats, velvety promises, presents or video games as a form of financial bribery, theatrical gestures, memorable speeches, emotional conciliations and impressive walks out of stage.



DOCUMENTARY FILM
BULGARIA



PASSENGERS

2019 / 71 min.

Directors/Writers: Zdravko Dragnev, Izvetan Dragnev

Producer: Galina Toneva, Kiril Kirilov

Sometimes people want to go somewhere else, where things are different and better. Poor area in northwestern Bulgaria by the Danube river. On an abandoned ship friends are having a birthday party. A homeless man who lives in the river station is the captain. Everyone is speaking about imaginary trip to Norway.

DOCUMENTARY FILM
HUNGARY

ALLA ZINGARA

2019 / 62 min.

Director: Glória Halász

Producer: Gábor Osváth

Director of Photography: Péter Virág

Editor: Anna Vághy

Music: Dávid Hegyi

Sound: Péter Balogh

Production Manager: Krisztina Wéber

Key Cast: Jenő Horvát, Mária Flórika, Kencsán Horvátné, Leonardó Bujka, Alíz Bujka, János Bujka, Nándor Farkas



Alla Zingara tells the story of music's groundbreaking and uplifting power which creates entity through the history of the world-famous, but uniquely 100-Member Budapest Gypsy Symphony Orchestra and its extraordinary musicians.



DOCUMENTARY FILM
MACEDONIA

KEIF

KEIF

KEIF
2019 / 89 min.

Director/Editor: Blazhe Dulev
Writer: Risto Soluncev
Producers: Goran Stojilkovic,
Vladimir Stojcevski
Director of Photography: Goran
Naumovski
Sound Design: Darko Spasovski
Packi

Macedonian chalgia is rooted in the music code of many generations. This music represents base and structure for many contemporary musical forms and also represents a distinctive phenomenon which blends folklore with heritage of music tradition of Istanbul, both Byzantine Church music and Classical Ottoman in one, corresponding with the Octoechos and Maqam system.



DOCUMENTARY FILM
MOLDOVA

THE RETURN

THE RETURN
2019 / 25 min.

Director/Writer/Producer: Dumitru Grosei
Writer: Xenia Bucuci
Director of Photography:
Dumitru Grosei
Camera: Olga Lucovnicova,
Alexandru Lopotan, Cristian Madan
Editing: Dumitru Grosei, Olga
Lucovnicova, Cristian Madan

Key Cast: Xenia Bucuci

Xenia Bucuci is a folk artist from Republic of Moldova, a former actress and photo model. After 5 years working in France, she is one of the few people that returned home from abroad. She came back to Moldova to recover and promote Moldovan ancient handcraft traditions.



DOCUMENTARY FILM
MONTENEGRO



SPARKS
2019 / 22 min.

Director/Writer: **Vladimir Perovic**
Director od Priduction: **Neven Stanicic**
Producer: **Jelena Bozovic**

"Sparks" is a documentary film about the construction of the Lastva Grbaljska - Čevo transmission line, which, due to the stretching of the transmission line network through Katunska region , lasted for almost three years.



DOCUMENTARY FILM
MONTENEGRO



**PEACE OF OUR
LADY**
2019 / 18:27 min.

Director/Writer: **Vladimir Perovic**
Director od Priduction: **Neven Stanicic**
Producer: **Jelena Bozovic**

"Peace of Our Lady" does not deal with telling of a legend, nor with tourist promotion, although it carries hints of both. The film, which the author defines as a creative documentary or as a visual essay, places the centuries-old peace of this unique cultural-historical and religious destination in the context of the boiling tourist season.



DOCUMENTARY FILM
SERBIA



THEN COMES THE EVENING

2019 / 27:30 min.

Director/Writer: Maja Novaković

Producers: Milan Milosavljević, Maja Novaković

Sound design: Luka Barajević

Editing: Marija Kovačina

Cinematography: Jasna Prolić

Key Cast: Vinka Radić, Obrenija Radić

The documentary depicts life of two grannies living isolated on the hills of Eastern Bosnia. Nature is the entity with which grannies speak, listen to and respect. The film emphasizes the intangible cultural heritage, through the presentation of chants and rituals for taming the adverse weather, hail, and storm. It reflects the simplicity and purity of their way of life, as well as their painstaking work.

DOCUMENTARY FILM
SLOVENIA



THE UNDAMAGED

2018 / 52 min.

Director: Rožle Bregar, Matic Oblak, Miha Avguštin

Producer: Rok Rozman

The Balkans cradles Europe's last wild rivers and supports abundant wildlife and healthy, intact ecosystems. These rivers are The Undamaged – clean, pristine, and undammed. With over 2,700 small and large hydro power plants planned or under construction in the Balkans, corruption and greed are destroying the last free-flowing rivers of Europe.

HEADS AND TAILS
2019 / 60 min.

Directors: **Fırat Yücel, Aylin Kuryel**

Producer: **Özgür Doğan, Enis Köstepen, Aylin Kuryel, Fırat Yücel**

Heads and Tails tells an unusual story which has been taking place in Aylin's, one of the director's, surrounding for over a decade. Aylin is Jewish-Turkish, who has one half of her family living in Izmir, Turkey and the other half in Tel Aviv, Israel. Some years ago, two of Aylin's aunts from Tel Aviv began to buy hair that was brought from Mid-Anatolia to Izmir for trading.





SHORT FILM
BIH



FUGUE

2019 / 09:33 min.

Director/Writer: Goran Ribarić
Writer: Ivana Vuković

Producer: Ivana Grubišić Perišić

Key Cast: Gracian Kovač, Dijana Vidušić, Robert Ugrina, Nina Erak Srvtan, Pavle Krnjać

'Fugue' literally means unrest. The word fugue is rooted in the latin word fugere (to escape), fugare (to run away). In medicine, the word Fugue is referring to a disturbed condition in which you have the urge to run away from personal problems, by changing your identity and starting a new life.

SHORT FILM
CROATIA



WOLF SHEEP CABBAGE

2019 / 15min.

Director/Writer/Producer:
Zoran Ćatić

Key Cast: Roman Mehić, Alena Džebo, Slaven Vidak, Semir Krivić, Maja Zećo, Robert Krajnović

Based on autobiographical motifs. Mark is a young boy who spends his free time on the bus, circling his route. Other passengers are not helping him in solving the seemingly impossible riddle that his favorite bus driver has given him. The driver shifts are changing, the passengers are leaving and evening is coming, but Mark never goes out.



SHORT FILM
HUNGARY



147 MARKS

2018 / 15min.

Director/Writer: Isti Madarász
Producer: Gábor Osváth

Cinematographer: Dániel Szandtner

Key Cast: Duro Toomato

A land out of time. A hunter, following where his arrow takes him, is about to reach his final destination.

SHORT FILM
MACEDONIA



JOV

2018 / 15min.

Director: Aleksandar Andonoski
Writer: Olivera Andonoska
Producer: Mile Petkovski

Key Cast: Dimitar Gjorgjevski,
Marija Spirkoska-Ilijeska

Slowly losing the battle with the waves amidst the open sea, Job evokes sequences from the past which had completely shattered his life – the loss of the unborn child, the alienation of his beloved wife, and loosing oneself. He is helpless, engulfed in despair because of his powerlessness to help his wife and his inability to find consolation and forgive himself.



THE WELLS

2019 / 50min.

Director: Radu Zaporojan

Writer: Mariana Starciuc

Producer: Veaceslav Cebotari

Key cast: Constantin Adam, Olga Guțu-Cucu, Angela Ciobanu, Ion Mocanu, Petru Oistric, Mihaela Damian, Pavel Goian



Back in his native village, Afanasie, a well digger, decides to clean the village wells with his neighbors' help. He will discover that he is, actually, the one who needs to "cleanse" and reconcile with his past.

MARTIN

2019 / 21min.

Director/Writer: Bojan Stijovic

Writer: Stefan Boskovic

Producer: Ivan Djurovic

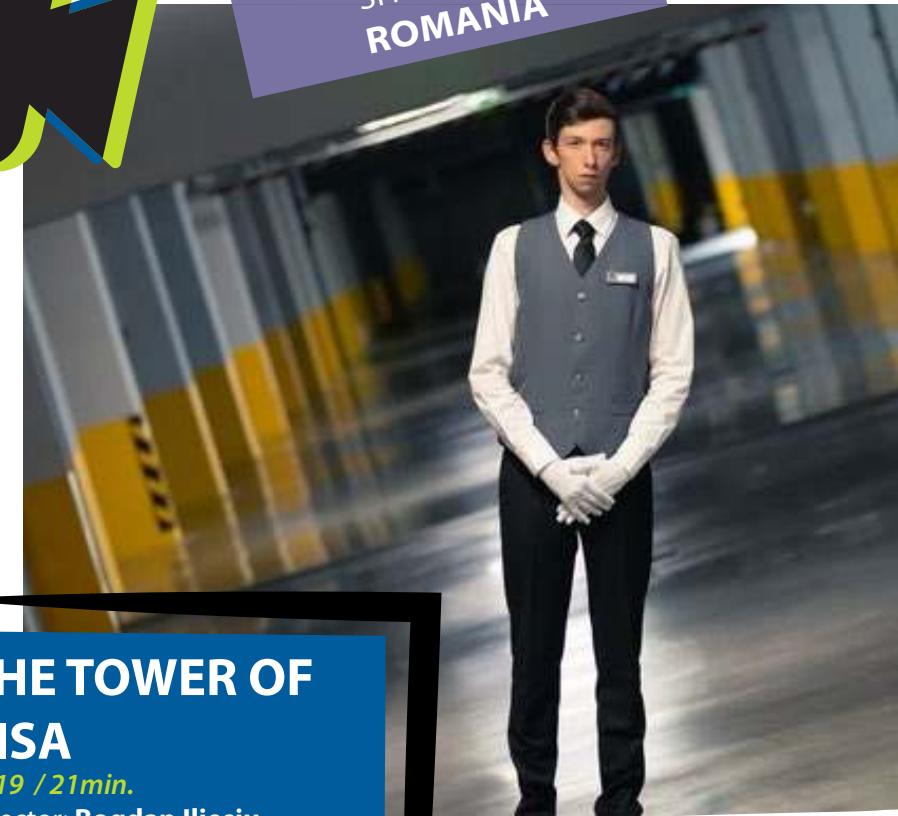
Key Cast: Janko Popovic Volaric, Milivoje Obradovic, Branka Stanic



Martin, a middle-aged man with the intent to find out the truth about his wife (Marta) and the adultery he suspects she has committed, constructs a fake business trip and begins to follow Marta with the desire to find out who is the man with whom she has an affair.



SHORT FILM
ROMANIA



THE TOWER OF PISA

2019 / 21min.

Director: Bogdan Iliesiu

Writer: Ionut Gaga

Producers: Bogdan Iliesiu, Irina Enea, Ionut Gaga, Rares Abraham, Horatiu Curutiu

Cinematography: Andrei Crisanc

Editor: Bogdan Iliesiu

Key Cast: Andrei Miercure, Iulia Verdes, Adrian Titieni, Sergiu Costache

V., an obsessive-compulsive young man who rarely speaks, is working as a parking valet at a hotel. His life revolves around his job, where he parks the cars at millimeter precision and his spare time, which he spends in his methodical tidy apartment. One day, a new employee, Cosmina, invades his working space. She's the total opposite of him, talking a lot and very fast and doing a lousy job at parking cars. Still, the two of them fall in love.

SHORT FILM
SERBIA



Volja

Božija

GOD'S WILL

2019 / 15min.

Director/ Writer: Tanja Brzakovic

Producer: Jelena Bosanac

Key Cast: Jelena Bosanac, Ana Bauk, Jovana Bozovic, Tinja Dosen, Vladimir Tesovic

It is 2004. Formally, the wars in Yugoslavia ended four years ago, but numerous war criminals remain free from prosecution, hiding among the people of the splintered country. The population is divided between those who regard war criminals as national heroes, guardians of Serbian religion and tradition, and the majority who want to see the criminals punished for their deeds, as international law demands.



SHORT FILM
SERBIA



THE LITTLE ONE

2019 / 14min.

Director: **Danilo Beckovic**
Writer: **Dimitrije Vojnov**
Producers: **Danilo Beckovic, Jordanco Petkovski, Marko Paljic, Ivan Pribicevic, Igor Vranjkovic**
Music: **Marko Kon**
Cinematography: **Dusan Ivanovic**
Film Editing: **Aleksandar Popovic**
Key Cast: **Onni Tommila, Slavisa Curovic, Darija Vracevic, Katarina Zutic**

THE LITTLE ONE is a zombie black comedy about alienation of millennial generations through over consumption of the social media and smartphones. Our hero is so focused on his virtual life that he fails to realize that Zombie apocalypse is in full swing around him.

SHORT FILM
TURKEY



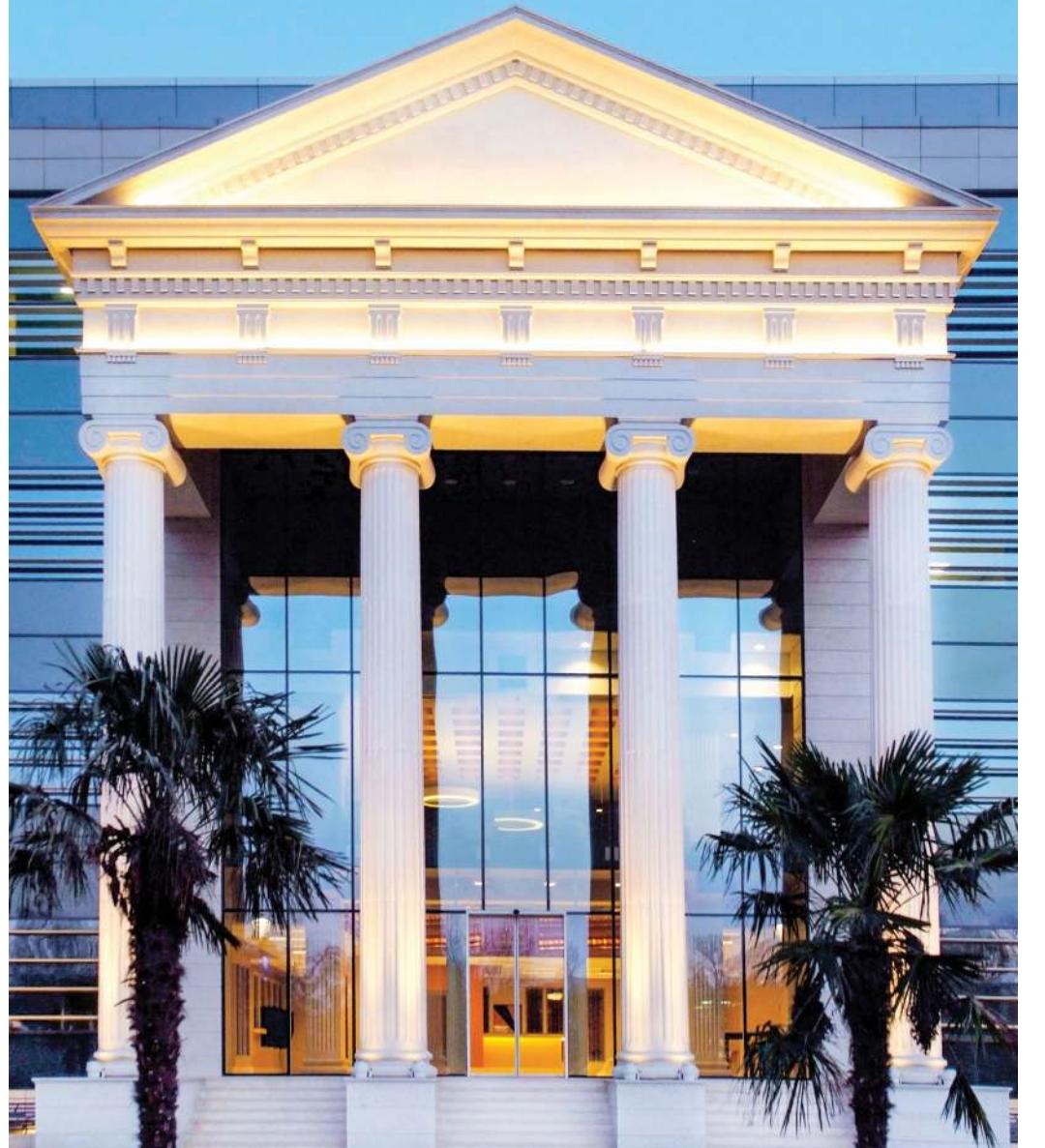
WEDDING PHOTO

2020 / 10min.

Director/Writer/Producer:
Cemalettin Bas

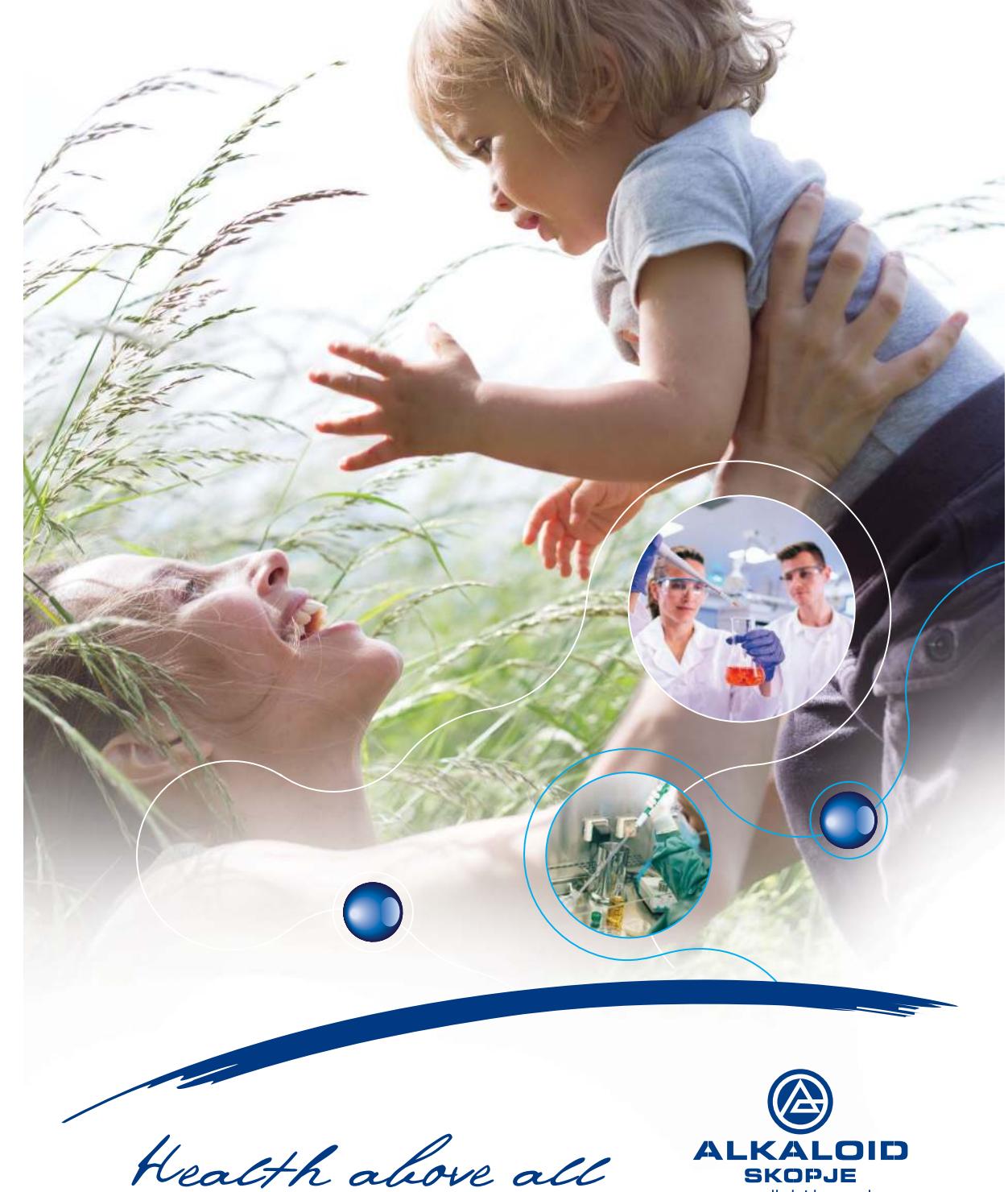
Key Cast: **İrem Sövütçü, Murat Karasu, Gürkan Korkmaz, Kaan Gençoğlu, Efe Karaman, Gözde Kamar**

Nowadays, the importance of photography that we carry in the comfort of mobile phones is important for people.



HOSPITAL WITH AN OPEN HEART

ZAN MITREV
CLINIC



ALKALOID
SKOPJE
www.alkaloid.com.mk

ARTISTIC COUNCIL

Konstantin Plevnes

Coordination artistique Paris - Berlin
mail: konstantinplevnes@yahoo.com

Ilija Plevnes

Conseiller artistique Paris - Berlin
Mail: office@seeaparis.com

Goran Apostoloski

Producteur executif
mail: goran.apost@gmail.com

Elena Bojadzieva - Cvetkovska

Photographie et design
mail: bojadzieva@gmail.com

Liljana Plevnes

International coordination

Vladimir Stojchevski

Selector of the festival

BERLIN FESTIVAL TEAM

Harald Siebler

movie members GmbH

Dr. Christian Voss

Humboldt Universität Berlin

Frank Morawietz

Crossborder Factory gUG



ORGANIZATION

Frosa Pejoska-Bouchereau

Professeur à INALCO et
Présidente de Comité académique de
SEE à Paris

Patricia Corbett

Secrétaire Générale de SEE à Paris

Audrey Gautier

Public relations

Christian Robyn

Directeur de la production internationale

Vesna Ognenoska

Administration

www.see-ff.net

www.seeaparis.com info@seeaparis.com

www.seeff.de

www.europaprima.edu.mk

www.inalco.fr



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



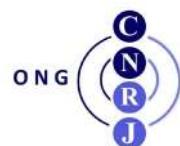
Avec le parrainage du ministère de la Culture



EUROPA PRIMA
INTERNATIONAL UNIVERSITY
2007



Avec le soutien du
Ministère de la culture
de Monténégro
www.ministarstvokulture.gov.me



ComfyAngel



ALKALOID
SKOPJE
Health above all
www.alkaloid.com.mk



GROUPE
ESRA

nova
101.5 FM